

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unserem Jubilar

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Donnerstag

Fritz STÖCKLI, Palduinstrasse 4, Balzers, zum 81. Geburtstag

FBP

Neuer Termin für den Familien-Rad-Wander-Tag

ESCHEN-NENDELN – Da am letzten Sonntag der Familien-Rad-Wander-Tag witterungsbedingt abgesagt werden musste, findet der Anlass nun am Sonntag, 7. September statt. Die Angebote und Zeiten bleiben wie in der Einladung beschrieben gleich. Treffpunkt für Wandern, Radeln und Biken ist um 9.30 Uhr beim Mehrzweckgebäude. Treffpunkt für den geselligen Teil ist um 12 Uhr beim Sportpark. Neuanmeldungen für die Einwohnerinnen und Einwohner von Eschen-Nendeln sind beim Empfangssekretariat der Gemeindeverwaltung Eschen, Barbara Berger, Telefon 377 50 10, noch möglich.

Sport- und Freizeitkommission Eschen

Zum Jahr der Behinderten

VADUZ – Berührungspunkte zwischen Behinderten und Nichtbehinderten abzubauen ist eine oft formulierte Zielvorstellung in diesem Jahr der Behinderten. Sie möglichst natürlich und unkompliziert geben mag ein guter Ratschlag sein. Doch was heisst das im Alltag? Wie begegne ich einem körperlich oder geistig behinderten Menschen? Warum reagieren die so genannten Nichtbehinderten häufig so unbeholfen? Es fehlt meist nicht am guten Willen, es fehlt einfach die Erfahrung im alltäglichen Umgang mit Menschen, die eine Behinderung haben und in anderen Lebensverhältnissen leben. Vielfach sind Schwellenängste und Hemmungen auch gegenseitig vorhanden. Könnte da das Jahr der Behinderten nicht auch eine Chance für Nichtbehinderte sein, über die Haltung und Einstellung gegenüber Behinderten nachzudenken. Eine bewusst gesuchte Begegnung zwingt uns, unser Verhalten zu reflektieren. Sie macht sensibel für die Anliegen und Probleme, denen Behinderte in unserer Gesellschaft täglich begegnen.

Wir Frauen in der FBP möchten diese Chance wahrnehmen. Am Mittwoch, den 17. September, dürfen wir die Werkstätten Prolecta und den Birkenhof Agra in Mauren besuchen. Treffpunkt ist um 14.30 Uhr beim Birkenhof. Im November sind wir dann zu Besuch in den Werkstätten Textrina und Sonnenblume in Schaan. Wir erhalten Einblick in den Lebensalltag, in die Arbeitswelt von Menschen, die mit verschiedenen Behinderungen leben müssen. Um den Nachmittag besser planen zu können, bitten wir um Anmeldung an das FBP-Sekretariat Telefon 237 79 40. Vorstand der Frauen in der FBP

ARZT IM DIENST

Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr

Dr. Andreas Walch, Triesen 390 00 60

VOLKSBLATT

Probleme mit der Frühzustellung? Kontaktieren Sie bitte unsere

Hotline

Tel. +4181/255 55 10 (Bürozeiten)
Auch für Tagesanzeiger und NZZ

Millionen für Mehrzweck

Grünes Licht für das 11.6 Mio. Projekt – Mehrzweckgebäude in Mauren

MAUREN – Gestern vollzog sich der symbolische Spatenstich für den Baubeginn des Grossprojektes Mehrzweckgebäude Mauren (MZG), welches als Millionenbau in die Annalen der Gemeinde eingehen dürfte.

Im zweiten Anlauf gaben die Stimmberechtigten der Gemeinde Mauren am 11. März 2002 mit deutlichem Votum dem bisher teuersten Bauvorhaben in der Gemeinde grünes Licht. Denn bei 928 Ja gegen 182 Nein gab es bei einer Stimmbeteiligung von 70 Prozent eine deutliche Zustimmung von fast 87 Prozent für den erforderlichen Kredit in Höhe von 11.6 Millionen Franken. Die staatliche Subvention beträgt 30 Prozent.

Maurens Gemeindevorsteher Freddy Kaiser zeigte bei seiner Begrüssungsansprache den Werdegang des Mehrzweckgebäudes auf, über welches bereits im Jahre 1991 abgestimmt und vom Volk abgelehnt worden sei. Sein Amtsvorgänger Johannes Kaiser habe sich dann sehr stark für das Konzept «Mura» eingesetzt, in welchem u. a. der Neubau eines MZG wieder aufs Tapet gekommen sei. Es habe allerdings noch zwölf Jahre gedauert, bis zum heutigen Spatenstich. Die Realisierung sei aus Platzgründen dringend und notwendig. Mit der Fertigstellung rechnet der Vorsteher auf den Sommer 2005. Freddy Kaiser bedankte sich bei allen, die bei der Vorarbeit und zum guten Gelingen beigetragen hätten.

Nach der Projektausschreibung 2002 bewarben sich 20 Architektinnen um den Auftrag. Den Zuschlag erhielt das Vaduzer Architekturbüro Bargetze & Partner, die zur Weiterbearbeitung der eingereichten Arbeit beauftragt wurden.

23 537 m³ umbauter Raum

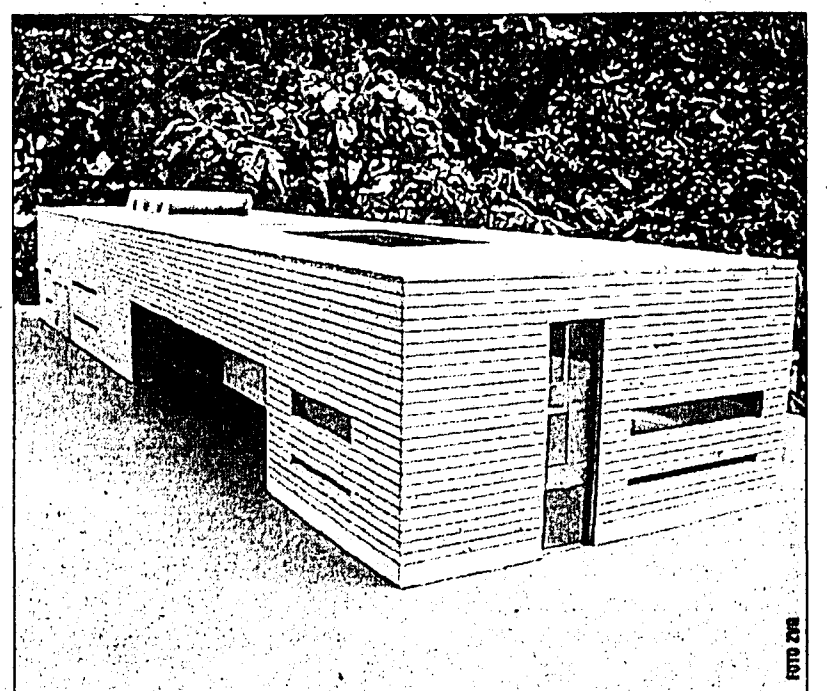
Auf einer Gesamtfläche von rund 5000 m², verteilt auf zwei Stockwerke sowie einer Tiefgarage im Untergeschoss mit zusätzlichem



Spatenstich für das neue Mehrzweckgebäude in Mauren. Auf dem Bagger Gemeindevorsteher Freddy Kaiser, an den Schaufeln (von links) Theo Oehri, Stefan Schuler, Tescari Silvio, Ralph Beck, Ernst Meier, Vizevorsteherin Doris Wohlwend, Max Bühler, Emil Ritter, Jürgen Biedermann, Josef Mahlknecht, Georg Matt, Elmar Wohlwend, Gert Marxer, Ferdi Kaiser.

Lagerangebot, entsteht ein zukunftsorientiertes Raumangebot für den Werkhof, die Feuerwehr, die Kulturgütersammlung mit Ausstellungsmöglichkeiten sowie weitere Lager-, Archiv- und multifunktionales Raumpotenzial. Der umbaute Raum beträgt 23 537 Kubikmeter, was dem Volumen von 30 staatlich geförderten Einfamilienhäusern entspricht. Die Parkierungsfläche ist dem Objekt angepasst und entsprechend gross. So sind insgesamt 31 Tiefgaragenplätze sowie zehn Aussenplätze für die Feuerwehr und zehn Aussenplätze für den Werkhof vorgesehen.

Die kommunalen Dienste wie Feuerwehr, Werkhof, Kulturgüter sind nun unter einem Dach vereinigt. Insgesamt besteht die Anlage durch ihre vielseitige Verwendungsmöglichkeit und die optimale Erschliessung. (Herbert Oehri)



Zukunftsmusik: So soll das neue Mehrzweckgebäude in Mauren einmal aussehen.

VERANSTALTUNG

Wanderung der Krippenfreunde

SCHAAN – Wir laden alle Krippenfreunde und Berggänger herzlich zur Wanderung auf den Augstenberg ein. Treffpunkt ist am Sonntag, den 7. September um 8.30 Uhr bei der Talstation der Sesselbahn Malbun-Sareis. Vom Sa-

reis wandern wir auf den Augstenberg und halten Rast beim Gipfelkreuz, welches im Jahre 1986 von den Krippenfreunden errichtet wurde. Bei unsicheren Wetterverhältnissen kann unter Tel. 1600/3 rückgefragt werden, ob die Wanderung stattfindet.

Verein der Krippenfreunde Liechtensteins

WIR DANKEN

allen, die uns und unsere Mutter und Grossmutter

Margrit Rauh-Hoffmann

verstorben am 18. August 2003

während ihres langen Lebens mit guten Gedanken, Worten und Taten beigestanden sind.

Ein Dank an alle, die Verbundenheit mit ihr und uns durch die Teilnahme am Abschiedsgottesdienst, durch liebe Briefe und grosszügige Spenden kundtaten.

Ein ganz spezieller Dank geht an das Pflegepersonal vom Erdgeschoss des Pflegeheims Notkerianum, das sie viele Jahre lang mit Verständnis, Kompetenz und Respekt gepflegt hat, sowie an Dr. Beat Schäfli für die ärztliche Betreuung.

Horgen, im September 2003

Die Angehörigen

ANZEIGE

Wettbewerb Erlebnisspess Liechtenstein



Weshalb in die Ferne schweifen! Profitieren Sie mit dem Erlebnisspess von 21 spannenden Angeboten in Liechtenstein. Ungeschränkter Zutritt zu vielen Attraktionen und zudem lohnenswerte Vergünstigungen gewährt der Pass für 2 oder 6 Tage. Mit den flexibel wählbaren Tagen lohnen sich Ferien zu Hause umso mehr.

Ein Angebot vom Erlebnisspess ist das TaK und das TaKino. Das TaK steht für hochkarätige Theaterproduktionen und Kleinkunst, für Kinder- und Jugendtheater wie auch international besetzte Klassikkonzerte. Mit dem Erlebnisspess gibt es 20% Reduktion auf alle Eintrittskarten. Der Filmclub Frohsinn im TaKino gewährt CHF 2.- Ermässigung auf Kinobesuche. www.tak.li, www.filmclub.li

2-Tagespass	6-Tagespass
Erwachsene CHF 24.-	Erwachsene CHF 42.-
Kinder CHF 12.-	Kinder CHF 21.-

Erhältlich bei diversen Hotels und Ausflugszielen, den Poststellen Eschen, Schaan, Triesenberg und Vaduz sowie den Tourist Offices.

Mitmachen und gewinnen! Wöchentlich werden 2 Erlebnisspässe verlost. Wettbewerbsfrage: In welcher Gemeinde befindet sich das TaK und das TaKino?
Antwort: _____
Name: _____ Vorname: _____
Adresse: _____ PLZ/Ort: _____
Telefon: _____
Bitte Talon ausfüllen und senden an: Liechtenstein Tourismus, «Wettbewerb» FL-9490 Vaduz, Tel. +423 239 63 00, Fax +423 239 63 01, www.tourismus.li